

Сведения о ведущей организации
 по диссертации Вальковой Юлии Евгеньевны
 «Трансформационно-семантическое моделирование приема остранения в переводе
 (на материале иврита, английского и русского языков)»
 на соискание ученой степени кандидата филологических наук
 по специальности 10.02.19 – Теория языка

Полное наименование организации в соответствии с уставом	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова»
Сокращенное наименование организации в соответствии с уставом	ФГБОУ ВО НГЛУ, ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова», НГЛУ
Полное наименование кафедры	Кафедра теории и практики английского языка и перевода
Почтовый индекс, адрес организации	603155, Нижний Новгород, ул. Минина, д. 31-А
Веб-сайт	http://www.lunn.ru
Телефон	(831) 436-15-75
Адрес электронной почты	admdep@lunn.ru
Ректор	Д. пед. наук, профессор Борис Андреевич Жигалёв
Кафедра, которая будет готовить отзыв	Кафедра теории и практики английского языка и перевода
И.о. зав. кафедрой	Д. филол. наук, доцент Вадим Витальевич Сдобников
Список основных публикаций работников структурного подразделения, составляющего отзыв, за последние пять лет по теме диссертации (не более 15 публикаций).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Калинин К.Е. Переводчик 80 уровня // Многоязычие в образовательном пространстве: сб. ст. Выпуск 7. Ижевск: Изд. центр «Удмуртский университет», 2015. – С. 257-261. 2. Калинин К.Е. О «математическом» методе в переводе // ФИЛОЛОГИЯ. Международный научный журнал, №1 (1), 2016. – С. 72-75. 3. Калинин К.Е. Перевод как «бритва Оккама» // Слово, высказывание, текст в когнитивном, прагматическом и культурологическом аспектах: Мат-лы VIII Междунар. науч. конф., Челябинск, 20-22 апреля 2016 г. – Т. 1. – Челябинск: Энциклопедия, 2016. – С. 390-393. 4. Никитина И.В. Проблема перевода стихотворения-эпиграфа, предпосланного поэме У.Уитмена «Листья травы» // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А.Добролюбова. Вып. 14. – Нижний Новгород: НГЛУ, 2011. – С.148-157

5. Никитина И.В. Rhythmical Principles of Walt Whitman's Poetry Underlying the Approach to Translation into Russian of the 'Leaves of Grass' (as Exemplified by the Poem *Once I Pass'd Through a Populous City*) // Журнал Сибирского федерального университета. Серия «Гуманитарные науки». Том 7, № 2, 2014. – Красноярск: 2014. – С.287-293.
6. Никитина И.В. Герменевтический аспект перевода: проблема извлечения последовательной системы мысли У. Уитмена из «Листьев травы» // Функциональные аспекты языка: традиции и перспективы: Материалы Чтений памяти профессора А.Т. Кукушкиной. Часть II. – Н.Новгород: ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2015. – С. 83-93.
7. Петрова О.В. Переводческие стратегии и критерии оценки адекватности перевода / Известия Воронежского государственного педагогического университета №2 (261) Серии: «Педагогические науки», «Гуманитарные науки», «Естественные науки» – Воронеж, 2013.
8. Петрова О.В. Переводческий анализ текста как средство формирования профессионального переводческого мышления // Функциональные аспекты языка: традиции и перспективы: Материалы Чтений памяти профессора А.Т. Кукушкиной. Часть II. Нижний Новгород, 2015. С. 110-120.
9. Петрова О.В., Родионова М.Ю. Rendering Emotional Colouring in Literary Translation // Rendering Emotional Colouring in Literary Translation. 231 (2016). – P. 195-202.
10. Сдобников В.В. Translation Quality Assessment in Various Communicative Situations: The Problem of Assessor // Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences. 2014. V.7 (2). – P.305-311.
11. Сдобников В.В. Перевод – это вид языкового посредничества? // Проблемы теории, практики и дидактики перевода: Сборник научных трудов. Серия «Язык. Культура. Коммуникация». Вып. 18. Том 1. – Нижний Новгород: НГЛУ им. Н.А.Добролюбова, 2015. – С.89-99

	<p>12. Сдобников В.В. Перевод и коммуникативная ситуация: монография. – М.: ФЛИНТА; Наука, 2015. – 464 с.</p> <p>13. Сдобников В.В. Оценка качества перевода (коммуникативно-функциональный подход): монография. – М.: ФЛИНТА; Наука, 2015. – 112 с.</p> <p>14. Сдобников В.В. Наследие М.Я.Цвиллинга: новый путь в развитии переводоведения // Тетради переводчика: научно-теоретический сборник. Вып. 28. – М.: ФГБОУ ВО МГЛУ, 2016. – С. 19-32.</p> <p>15. Сдобников В.В. Types of Decompression in Simultaneous Interpreting // Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences. – 2017. – 3(10). – P. 409-417.</p>
--	--

Верно

Руководитель Центра координации
научно-исследовательской деятельности

М.А. Викулина

20 апреля 2018 г.



М.П.